



# **SUBJECT DATASHEET**

## **Interpretation basic studies**

### **BMEGT60S116**

# I. SUBJECT DESCRIPTION

## 1. SUBJECT DATA

### Subject name

Interpretation basic studies

### ID (subject code)

BMEGT60S116

### Type of subject

contact hours

### Course types and lessons

<i>Type</i>	<i>Lessons</i>
Lecture	1
Practice	0
Laboratory	0

### Type of assessment

exam grade

### Number of credits

2

### Subject Coordinator

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Contact details</i>
-------------	-----------------	------------------------

Németh Anikó	language teacher	nemeth.aniko@gtk.bme.hu
--------------	------------------	-------------------------

### Educational organisational unit for the subject

Centre of Modern Languages

### Subject website

[www.tfk.bme.hu](http://www.tfk.bme.hu)

### Language of the subject

magyar-HU

### Curricular role of the subject, recommended number of terms

Programme: **Conference Interpreting in Two Foreign Languages from 2021/22/Term 1**

Subject Role: **Compulsory**

Recommended semester: **1**

---

### Direct prerequisites

**Strong** none

**Weak** none

**Parallel** none

**Exclusion** none

### Validity of the Subject Description

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 581046/15/2021. Valid from: 24.11.2021.

## 2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

### Objectives

The subject aims at expanding trainees' background knowledge of cultural elements in their mother tongue and in their working language(s). During the interpreting process it is essential to have a thorough knowledge on political, cultural, economic, EU, etc. issues so that recalling these elements from memory does not take up too much capacity. The larger the interpreter's knowledge, the more knowledgeable s/he is with topical issues, the less effort needs to be spent on recalling and recognising and therefore more effort can be saved for analysis and target language production

### Academic results

#### Knowledge

1. have a thorough knowledge of civilisation and culture, and of fields such as economics, politics, EU and other topical issues, in their working languages including their mother tongue. . Based on reliable resources they follow and are aware of recent events.
- 2.

#### Skills

1. with heavy reliance on their background knowledge they will be able to divide their attention;
2. with reliance on their background knowledge, they are able to economise with other capacities required for a successful interpreting performance. They can support this process with targeted preparation prior to the interpreting assignment.

#### Attitude

1. are open to and interested world events; they are open to learn about cultural, political, economic, etc. Issues and processes;
2. are characterised by openness and intellectual curiosity, which are major prerequisites of the profession.

#### Independence and responsibility

1. they take responsibility for their own production
2. they adequately prepare for class, do autonomous tasks properly, they reflect on their own performance.

### Teaching methodology

The basic methodology involves information mining, at the centre of this activity lies trainees' information-mining competence. The subject includes different elements that serve the acquisition of this specific competence: finding, selecting, grouping relevant information, developing a critical approach to evaluating and classifying information an ability to identify main points and analyse information.

### Materials supporting learning

- EMT Expert Group (2009): Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication
- PACTE (2005): Investigating Translation Competence: Conceptual and Methodological Issues. Meta 50 (2). 609–619.
- 2006/962/EK. Az Európai Parlament és a Tanács ajánlása (2006. december 18.) az egész életen át tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról. In: Az Európai Unió Hivatalos Lapja. L 394. 10–18. (2006.12.30.)
- 
- [https://www.academia.edu/37491904/Interpretation\\_Techniques\\_and\\_Exercises](https://www.academia.edu/37491904/Interpretation_Techniques_and_Exercises)
- 
- [https://www.researchgate.net/publication/321761485\\_DEVELOPING\\_INTERPRETING\\_SKILLS\\_IN\\_UNDERGRADUATE\\_STUDE](https://www.researchgate.net/publication/321761485_DEVELOPING_INTERPRETING_SKILLS_IN_UNDERGRADUATE_STUDE)

## II. SUBJECT REQUIREMENTS

### TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

#### General Rules

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható

#### Performance assessment methods

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszáríum készítése, 1 alkalommal 30 perces előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

#### Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- órai munka: 30%
- Moodle-ba és közösen kialakított glosszáríumba feltöltött szólista: 30%
- adott témában kiselőadás tartása: 20%
- Moodle teszt megírása: 20%

#### Percentage of exam elements within the rating

- évközi tanulmányi teljesítményértékelések teljes beszámítása : 100%

#### Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

A kiadott házi feladatok 80%-ának teljesítése.

#### Issuing grades

Excellent	90% felett
Very good	87,5–90%
Good	75–87%
Satisfactory	62–74,5%
Pass	50–61,5%
Fail	50% alatt

#### Retake and late completion

TVSZ szerint

#### Coursework required for the completion of the subject

részvétel a tanórákon	14
kiadott házi feladat elkészítése	18
kijelölt tananyag önálló elsajátítása	28

#### Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 08.11.2021.

# III. COURSE CURRICULUM

## THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

### Topics covered during the term

Előadások témái

### Additional lecturers

### Approval and validity of subject requirements